



Hainbat zerbitzu kliniko dagoneko hasiak dira bategite-prozesuan

Donostiako Ospitaletegia aurrera doa bateratasun-prozesuan eta dagoeneko bat baino gehiago dira prozesu horretan lanean ari diren zerbitzuak. Ospitaletegiko Anatomia Patologikoko eta Neurokirurgiako buruak aldi baterako hautatzeko lehiaketak eginak daude eta, horrenbestez, Manuel Vaquero eta Enrique Úrculo hautatu dira, hurrenez hurren, zerbitzu horietako buru.

Neurokirurgiako Zerbitzua Gipuzkoako Ospitaleko 2. B solairuan egongo da eta Anatomia Patologikokoa, aldiz, Arantzazu Ospitaleko 4. solairuko 2. Unitatean. Hemendik aurrera, bi espezialitate horietako ospitaliza-

zioak, kontsultak eta jarduera kirurgikoak, bakoitzak bere ospitalean egingo ditu.

Beste alde batetik, hainbat zerbitzutako bategitea aurrera eramateko arduradunak hautatu dira: Erradiologia Interbentzionistarako, Mariano de Blas; Hodieta Kirurgiarako, José María Egaña eta Oftalmologiarako, Javier Mendicute.

Beste zerbitzu batzuk ere urratsak egiten ari dira bategiterantz: Pneumologia, Medikuntza Intentsiboa, Neurologia, Neurofisiologia, Liburutegia, Kudeaketa Sanitarioko Unitatea, Transplanteak eta Errehabilitazioa.

6. orr.

Condiciones ventajosas en Odontología y podología

Todos los trabajadores del Complejo Hospitalario Donostia y sus familiares directos tienen a su disposición precios especiales, descuentos y servicios gratuitos en odontología y podología mediante un acuerdo alcanzado por Osakidetza con Pakea a través de Ibersalud servicios sanitarios.

Para acceder a los servicios es necesario recoger en Personal, en la planta -2 del Área Materno Infantil, una tarjeta que se deberá presentar en el centro concertado correspondiente. La tarjeta no es nominativa, por lo que puede ser utilizada indistintamente por cualquier trabajador o sus familiares.

Para conocer la red de centros y los servicios ofertados, condiciones y consultas, hay que llamar al teléfono 902 288 902 en el que se atiende las 24 horas del día.

En horario nocturno o en días festivos, se atienden sólo las

urgencias odontológicas.

En la intranet del Complejo Hospitalario Donostia se ofrece información de los servicios y condiciones.

Pág. 6

Arantzazu Ospitalea birmoldatzeko 650 milioi pezeta



Eusko Jaurlaritzak Arantzazu Ospitaleko ospitalizazioko unitateak birmoldatzeko 650 milioi pezatako partida bat onartu du. Kontratazioko lehiaketa laster egingo da, eta espero da 3 urte iraungo duten obrak ekitaldi honetan bertan hastea.

Euskal gobernuak, 2003 Euskadi Planaren bidez, aurrekontuan hasieran sartu zuena baino 20.787 milioi pezeta gehiago jarriko ditu, Gipuzkoako Lurralde Historikoan azpiegitura-egitasmo zehatzak egiteko.

SUMARIO

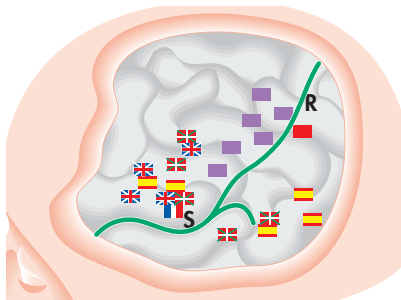
Novedades en la Intranet 6

Mikrobiologiak parte hartzen du gripearen zaintza egiteko OMEKk duen sarean 4

Gizabideren lehenengo emaitzak 5

Distintos servicios abordan la fusión 6

Nuevo taller de terapia ocupacional 7



Estudio de localización de las zonas corticales del lenguaje 8

Hematologiak hobetu egiten du tratamendu antikoagulatzailea emateko zirkuitua 9

Cirugía de catarata con facoemulsificación 9

Sugerencias 10

ZIENTIFIKOA

Foro Sanitario: Mano reumática

Día: 27 de abril
Hora: 12:30
Lugar: Salón de Actos del Hospital de Gipuzkoa
Conferenciante: Dr. Mariano Campo Martínez

El tratamiento con opioides orales en el dolor crónico no maligno

Día: 4 de mayo
Hora: 13:30
Lugar: Salón de Actos del Hospital Arantzazu
Presentación: Dr. Miguel Marín

Charla sobre ostomías

Día: 16 de mayo
Hora: 10:30
Lugar: Salón de Actos del Hospital Arantzazu
Conferenciantes:
Dr. José Luis Elorza
Dra. Isabel Cossío

II Simposio Grupo Germinal

Día: 3 de junio
Lugar: Palacio de Miramar
Organiza: Servicio de Oncología Médica del Hospital Arantzazu

ESLEIPENAK

Incorporaciones OPE

Alergología

José Carlos García Ortiz

Ginecología

José María García Álvarez
Juan Carlos Larrañaga Azkarate

Radiología

Itziar González Álvarez

Celadores

F. Javier León Gámez
Andrés Murillo Horrillo
Santiago Cuesta Suscuen
Juan A. Rodríguez Gómez
Alberto Ronco Navarro
Karmele Imaz Iraola
Esteban Sánchez Mateos
Jorge País Viturro
Iñigo Iraeta Lekuona
Juan Manuel Petrino Aranaz
José Ignacio Martínez Barral
Miguel Irigoyen Iparraguirre
José Luis Prieto Fernandez
M. Carmen Fernández Ramírez
M. Julia Freile González

AITORPENAK

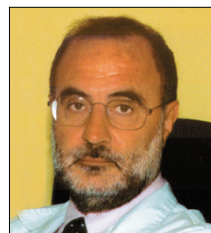
Yone Labaca, Josebe Estanga y Javier Ortiz de Elguea, profesionales de Enfermería del Hospital de Gipuzkoa, han obtenido la acreditación de "Enfermería de Urgencias y Emergencias" correspondiente a la primera convocatoria. Los diplomas se entregaron durante la celebración de las VI Jornadas de Urgencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

El **Dr. Miguel Urtasun**, del Servicio de Neurología del Hospital Arantzazu, ha recibido recientemente en Madrid el pre-

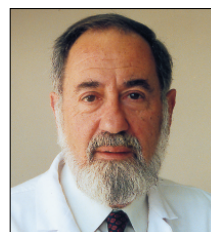
mio de la Fundación Romanillos a la mejor tesis doctoral en neurociencias realizada en 1998.

El **Dr. Manuel Soto Cuenca**, ha sido nombrado Presidente de la Sociedad Vasca de Neurocirugía durante la XXV reunión de dicha sociedad, celebrada en San Sebastián el pasado mes de octubre.

AKATSAK ZUZENTZEN



Gipuzkoako Ospitaleko Psikiatriako Zerbitziburua J.I. Andonegui Dr. a da. Akats bat medio, aldizkariaren aurreko alean Imanol Kerejeta agertzen zen kargu horrekin, baina azken honek duen plaza Atalburuarena da.



Bestalde, Arantzazu Ospitaleko Kirurgia Pediatrikoko Zerbitziburua den Barriola Dr.aren benetazko izena Mikel da eta ez Iñaki, aurreko alean argitaratu zen bezala.

Carlos Beitia se incorpora a la Dirección Territorial de Salud

Carlos Beitia, Director de Recursos Humanos del Hospital Arantzazu, nos deja para iniciar una nueva etapa de su carrera profesional en la Secretaría Técnica de la Dirección Territorial de Sanidad.

Licenciado en Derecho por la Universidad del País Vasco y Master en Administración de Servicios de Salud por la Universidad de Montreal (Canadá), es miembro de la Asociación de Juristas de la Salud

y ha ocupado distintos puestos en el Departamento de Sanidad y la Dirección de Salud de Gipuzkoa.



Donostako Ospitalegia **CHO** Complejo Hospitalario Donostia

Edita
Unidad de Comunicación
Complejo Hospitalario Donostia

Diseño y coordinación
Manolo González

Relaciones Públicas
Marian Vázquez

Fotografía
Pedro Etxebeste

Osakidetza
Servicio vasco de salud

Baionako lankideekin senidetzeko II. Jardunaldia

Urtarrilaren erdialdera ospatu zen Baionako Centre Hospitalier de la Côte Basque izeneko ospitalearen eta gure ospitalearen arteko II. Senidetze Jardunaldia. Hainbat proiektu komun jorratu ziren bertan, esaterako garuneko hodietako istripu akutuen ingurukoak, larrialdietako aldean katastrofeei aurre egiteko plana, organoen erauzketa eta transplantea, gaixotasun infektzioen unitateak, psiquiatría edo erizaintzakoak beste hainbaten artean.

Lan-talde desberdinek bilerak egin zituzten, bakoitzak bere aldetik, guztiz praktikoak gertatu zirenak, eta ondoren talde guztiak elkarrekin bilduta bilera bateratu bat egin zen bakoitzaren konklusio edo ondorioak agertzeko.

Novedades en Intranet

La intranet del Complejo Hospitalario Donostia ha ampliado su sección Papelería del área Archivo con nuevos documentos. Esta sección ofrece ahora modelos para elaboración de faxes, notas internas, circulares, actas de reuniones y cartas. Todos estos documentos, una vez cumplimentados, permiten tanto su impresión como su archivo. Igualmente, en la sección Formularios, se ha incluido la liquidación de gastos de viaje.

Otra novedad reciente en intranet es la sección Publicaciones, en la que se recogen los libros editados por los profesionales del complejo.

El próximo mes de mayo se va a crear una nueva sección, denominada Ventana Abierta, en la que se ofrecerá un enlace con numerosas páginas de internet relacionadas con la actividad asistencial, gestión, telemedicina, salud, etc. Esta sección permitirá el acceso a utilidades como buscadores temáticos, un traductor en línea y un buscador genérico.

Esta sección está abierta a todos los profesionales del complejo ya que, por medio de un formulario, se pueden enviar propuestas de nuevos enlaces en los temas planteados.

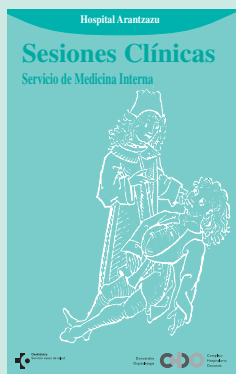
La Unidad de Comunicación tiene previsto presentar próximamente nuevos proyectos en Intranet.

Lotería solidarioak erantzun egokia

Ecuador-eko Ricaurte (Los Ríos)-ko ume ezgaituak babesteko dirua lortu asmoz antolatutako Eguberritako loteriaren salmentari esker 885.300 pezeta bildu ziren, jadanik bere destinora bidaliak izan direnak.

Kanpaina honen antolatzaileek eskerrak eman nahi dizkiete loteria erosi zuten guztiei, beren ekarpen solidarioarengatik.

BIBLIOTECA



Saio Klinikoaren hirugarren argitalpena

Arantzazu Ospitaleko Barne-Medikuntzako Zerbitzuak Saio Klinikoaren hirugarren argitalpena kaleratu berri du, eta bertan 82 lan biltzen dira saio klinikoaren eta kasu itxien artean. Evelia Ojeda Dr.ak koordinatu duen argitalpen honek esfortzu berezia eskatu

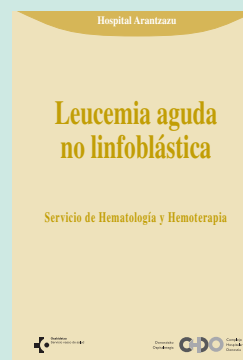
du, bertan agertzen diren lanen mailak eta saioen hedapenak konpentsatzen dutena, liburua aurreko edizioetan baino formatu askoz ere didaktikoago batekin egituratua agertzen baita. Bestalde, saio askotan taulak, algoritmoak eta bibliografia ere sartu dira.

Azpiarratu beharreko beste berrikuntza bat koloretako argazkiena da, kasu honetan Dermatologia Sailari eskertu beharrekoak.

Leucemia aguda no linfoblástica

Revisión bibliográfica realizada por el Servicio de Hematología y Hemoterapia sobre la leucemia aguda no linfoblástica diferente a la leucemia promielocítica que ha partido de los archivos personales del equipo redactor y ha precisado de innumerables

consultas y búsquedas bibliográficas a través de PubMed en internet, lo que ha permitido seleccionar artículos publicados en los últimos diez años sobre el diagnóstico y el tratamiento de esta enfermedad. Un trabajo eminentemente práctico que aborda igualmente otras cuestiones como la permanente revisión referida a esta patología o la de la propia especialidad, haciendo que la práctica diaria sea extraordinariamente exigente.



Mikrobiologiak parte hartzen du gripearen zaintza egiteko OMEk duen sarean

Donostia Laborategi Bateratuko Mikrobiologiako Zerbitzuak bi urte darama Euskal Herrian gripearen gainean erreferentzi zentro izaten eta Osasunaren Mundu Erakundeak mundu osoan gripearen zaintza egiteko duen sareko ehun bat da. Zerbitzu honek hiru lurralde historikoetako epidemiologiako zerbitzuek eta mediku jagolek jasotzen dituzten laginetan kultiboak eta detekzio birala egiten ditu.

Datu hauekin, OMEak urtero jasotzen du influenza birusen zirkulazioa mundu osoan eta Londresen (PHL Colindale, Atlantan (CDC) eta Melbournen (Australia) analizatu egiten dira.

Gripearen laginak zuzenki lantzen dituen Mikrobiologiako Zerbitzuko taldea, Cilla medikuak ikuskatzen duena, Milagrosa Montes dr.ak, Diego Vicente dr.ak, Mertxe Larrañaga OLTak eta Jaione Zugarrondo teknikariak osaten dute.

Gripearen epidemiak ospitaleko ingresu gehitzeran arrazoieta bat dira, gainera aldi jakinetan pilatzen dira ingresu horiek eta, ondorioz, larrialdietako eta beste zerbitzu batzuetako presioa handitzen da: neu-

mologia, barne medikuntza, medikuntza intentsiboa, kardiologia eta abar.

Nahiz eta gripeak populazio osoa jo, haurrek eta zeharrek dute ingresu-tasa altuena. Donostia Laborategi Bateratuko Mikrobiologiako Zerbitzuko buruak, Perez-Trallerok dioen bezala: "gripealdi batean, epidemia trinkoa bada, 64 urtetik gorako ehun pertsonetatik bat ospitale batean ingresatzen dute, eta, trinkoa ez bada, bostehunetik bat, ahaztu barik, pertsona gazteagoak ere, haurrak zein helduak, ingresatzen dituztela. Ospitalizazio-arriskua handiagoa da arrisku-taldeetan: kardiopatak, bronkopatak, diabetikoak eta haurdunaldiko 3. hilabetea dauden emakumeak

Gainera, gripeak zaharren eta patologia zehatz batzuk dituzten



pertsonen heriotz tasa handitzen du. Hori ez da bakarrik gertatzen, gainera, neumonia gripalarengatik beste gaixotasun kardiako, neumologiko, hematologiko eta abarren desorekagatik baizik.

Crónica de un proceso de convergencia

A finales de febrero se presentó a todos los profesionales del Laboratorio Unificado Donostia el folleto "Crónica de un proceso de convergencia" en el que se recoge el proceso de convergencia llevado a cabo.

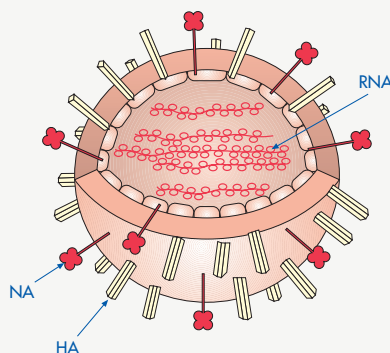
El Gerente del Complejo Hospitalario Donostia, José Antonio Aguirre, agradeció a todo el personal del laboratorio la labor desarrollada en ese proceso, que calificó de ejemplo por su entrega, profesionalidad y eficacia.

Por su parte, José Agustín Agirre, Director del Laboratorio Unificado Donostia, expuso el trabajo desarrollado desde los primeros pasos de reflexión hasta la creación del nuevo laboratorio.

El personal sanitario debe vacunarse para evitar contagiar a los enfermos

El período de incubación de la gripe es muy corto, entre uno y tres días, y con una fase inicial tremendamente contagiosa. De ahí la importancia de que el personal sanitario, especialmente quienes están en contacto con pacientes de alto riesgo, se vacune todos los años, pues la transmisión del virus puede empeorar al paciente e incluso provocar su muerte.

Por todo ello, el personal sanitario debe vacunarse para no verse afectado por el virus y evitar el contagio a los enfermos. Por último, pero no menos importante, el personal sanitario colabora con los responsables de Salud Pública ofreciendo a los pacientes mayores de 64 años y otros enfermos de riesgo la vacunación aprovechando su estancia en el hospital.



La denominación de la gripe en muchos países es Influenza y los virus que la causan se llaman virus Influenza. Esta denominación tiene su origen en la frase italiana "influenza di freddo", la influencia del frío, recordando que son en los meses en los que baja sensiblemente la temperatura en los que la incidencia de la gripe es máxima.

La vacuna se elabora con virus muertos y su tolerancia es muy buena. Aunque su eficacia es variable, en personas sanas de edad media es de un 90% aproximadamente. En ancianos, sin embargo, su eficacia se reduce a un 30/40%, pero es muy eficaz en la prevención de la hospitalización (50/60%) o de fallecimiento (80%).

Gizabideren lehenengo emaitzak

Azken hilabeteetan zehar, Osakidetza era trinkoan lan egin du kudeaketa ekonomiko-finantziario berri bat definitzeko eta ezartzeko bai organiazio-unitateetan, bai asistentzialetan. Gizabide izena hartu duen egitasmo hau plataforma teknologiko berritzaile baten gainean oinarrituta dago eta erabiltzen ari da hainbat prozesu berri-tu, informatizatu eta arintzeko: nomina egin, txandak eman, plantillak kudetu, pertsonalaren erregistroa eramane, eta abarretarako.

Osasun-foroa: Ospitaleko infekzioak

Joan zen asteartean, martxoaren 28an, urruneko konferentzia eta saio interaktiboak burutzeko modua ematen duen OSASUN-FOROAK jorratu zuen gaia "Ospitaleko Infekzioak: Diagnostikoak eta kontrola" izenekoa izan zen. Saioa Gipuzkoa Ospitaleko Ekitaldi-Aretoa ospatu zen, eta bertan Madrileko Marañón Unibertsitateko Ospitale Orokorreko Mikrobiologia Klinikoko Zerbitzuburua den Emilio Bouza Santiago Dr.ak eta Madrileko Ramón y Cajal Ospitaleko Infekzioen Batzordeko Lehendakaria den Jesús Martínez Beltrán Dr.ak esku hartu zuten.

Programa de ayudas I+D en Oncología

Fruto del convenio marco de colaboración en actividades de Investigación y Desarrollo en Oncología firmado en 1998 por el Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco y Kutxa para Gipuzkoa, se acaba de presentar una nueva edición del programa de ayudas I+D para el año 2000 en Oncología. Para la presentación de proyectos hay que dirigirse a: Programa I+D en Oncología. Órgano Gestor. Complejo Hospitalario Donostia. Secretaría. Tel. (83) 70 76 • e-mail: idoncolo@chdo.osakidetza.net. El plazo de entrega de solicitud para la concesión de las ayudas finaliza el 2 de junio de 2000.

Egitasto handi honek Arthur Andersen eta Ibermátikaren kanpoko laguntza izan du eta Osakidetza erakunde guztiak harrapatzen ditu, beraz, gutxi gora behera, 23.000 pertsona eta 700 sistema-erabiltzaile. Donostiako Ospitaletegian, sareko gainontzeko, zerbitzu-erakundeetan

bezalaxe, 1999ko irailean hasi zen sistema berria kudeatzeko pertsonalaren beharrezko prestakuntza. Sistema honek Ospitaletegian bakarrik, besteak beste, hileroko 4000 nomina egitea eta urtean 9000 mila kontratu baino gehiago egitea dakartza.

Los servicios médicos inician el proceso de fusión

El Complejo Hospitalario Donostia continúa avanzando en el proceso de convergencia y son varios los servicios clínicos que trabajan ya en la unificación. Dentro de esta dinámica, se han resuelto ya los concursos de cobertura provisional para las jefaturas de Anatomía Patológica y Neurocirugía del complejo, que han obtenido respectivamente los doctores Manuel Vaquero y Enrique Úrculo.

Neurocirugía prestará sus servicios desde la planta 4ª 2ª del Hospital Arantzazu, Cirugía Vascular en la 2ª B del Hospital de Gipuzkoa y Anatomía Patológica en la -1 verde del Hospital Arantzazu.

La hospitalización, consultas y actividad quirúrgica de Neurociru-

gía y Cirugía Vascular, se realizarán en los respectivos hospitales.

Por otro lado, se ha procedido a la designación de responsables de unidad para abordar la unificación de distintos servicios como Radiología Intervencionista -Dr. Mariano de Blas-, Cirugía Vascular -José María Egaña- y Oftalmología -Javier Mendicute-.

Otros servicios, como es el caso de Neumología, Medicina Intensiva, Neurología, Neurofisiología, Biblioteca, Unidad de Gestión Sanitaria, Trasplantes y Rehabilitación, también están dando los pasos hacia la unificación.

De esta manera, la unificación entra en una fase de aceleración del proceso de implantación, ya que además de los servicios antes

citados, otros han cerrado ya el proceso como es el caso del Laboratorio Unificado, el Bloque Quirúrgico de Urgencias, Mantenimiento, Gestión Económica, Gestión de Personal o la Unidad de Comunicación.

A este respecto, el Gerente del Complejo Hospitalario Donostia ha señalado que se está realizando una profunda reflexión en los servicios y unidades que trabajan en la convergencia para estudiar los posibles modelos de organización con la elaboración del Plan Director del Complejo Hospitalario Donostia, que reflejará la remodelación de los diferentes centros en función de los servicios y unidades que se vayan a ubicar en ellos.

Dohaineko zerbitzuak langileentzat odontologian eta podologian

Donostiako Ospitaletegiko langile guztiek eta euren familiareteko zuzenak prezio bereziak, deskontuak, eta dohaineko zerbitzuak balia ditzakete odontologian eta podologian, Osakidetza, Ibersalud zerbitzu sanitarioen bitartez, Pakea-rekin lortutako hitzarmenari esker.

Zerbitzu horiek eskuratu ahal izateko, txartel bat jaso behar da Pertsonalean (-2 solairuan, Ama Haurrentzako Aldean), dagokion zentro hitzartuan aurkezteko. Txartela ez da izenduna; beraz, edozein langilek erabil dezake, eta, era berean, bere familiaretekoek.

Zentroen sarea, eskainitako zerbitzuak, baldintzak eta kontsultak ezagutzeko, 902 288 902 telefonora deitu behar da. Telefono honetan eguneko 24 orduetan erantzun dizute. Gaueko ordutegian eta jaiegunetan odontologiako urgenteziak bakarrik atenditzen dira.

Mantenimendu-zerbitzuko bategite prozesua dagoeneko hasita dago



Mantentze-lanetako zerbitzuak batratzeak Ospitaletegian larrialdietako zerbitzuak 24 orduz egotea bermatzen du eta mantentze-lanetako prebentzioa hobetzeko arratsaldeko txanda indartzea ere bai.

Joan den apirilaren 4an Donostiako Ospitaletegiko Mantentze-zerbitzuko bategitearen lehenengo fasea hasi zen, administrazio-zirkuituak eta tailerrak fisikoki batu ondoren.

Antolamendu-egitura berriak bi funtzionamendu eremu biltzen ditu. Alde batetik, lau talde instalazioen mantenimendu hoteleroaz arduratuko dira beste hainbeste zonatan banaturik: Amara/Arantzazu Ekialdea, Arantzazu Mendebaldea, Ama-haurrentzako zona eta Gipuzkoa. Zerbitzu osoa bermatzeko gremio profesional guztietako langileek osatzen dituzte talde hauek

Bigarren eremuak, berriz, bi

zerbitzu arlo ditu: bata, obra eta birmoldaketaz arduratzen da, bestea, aldiz, elektromedikuntza eta instalazio handiez.

Mantentze-zerbitzuaren bategiteak larrialdietako zerbitzua egunean 24 orduz ematea, eta, mantenimendu prebentiboa hobetzeko, arratsaldeko txanda sendotzea aseguratzen ditu.

Egitasmoa ikerkuntza sakon baten ondorioa da, aukera desberdinak eta antolakuntza moduluak aztertu ondoren burutu dena. Bukatzeko Zuzendaritzak erabaki du, ordezkari sindikalekin batera, zeintzuk diren berrantolaketa prozesu honek berekin dituen laneko ondorioak.

Nuevo taller de terapia ocupacional

Un aspecto de las nuevas instalaciones creadas para el nuevo taller de terapia ocupacional del Hospital de Amara



El Servicio de Rehabilitación del Hospital de Amara ha inaugurado recientemente un taller de terapia ocupacional para reeducar las actividades cotidianas y mejorar la funcionalidad de los pacientes que sufren discapacidad por diferentes patologías, principalmente neurológicas y ortopédicas.

De esta manera, además de la necesaria fisioterapia, se ofrece a esos pacientes un complemento de gran importancia para su adaptación a las tareas de la vida diaria como el lavado, aseo o la comida.

El reaprendizaje de estas actividades se realizaba hasta ahora con la colaboración de los profesionales de enfermería y de fisioterapia.

Para instalar el taller de terapia ocupacional se ha remodelado un

espacio en la planta de Rehabilitación, al lado del gimnasio, que cuenta con una cocina adaptada, para poder ser utilizada por personas que precisan silla de ruedas, una habitación simulada para reproducir la actividad en el domicilio y un área de actividades gestuales e instrumentales.

Este nuevo taller ocupacional supone un paso más en la mejora de la calidad en los servicios que el Hospital de Amara ofrece a sus pacientes.

Olatz Matxain, la terapeuta responsable de este nuevo taller, tiene ya experiencia en esta tarea y afirma que "es imprescindible esta terapia para la vuelta a casa de estos pacientes, ya que se potencia la autonomía personal y su adaptación al día a día".

Emaitzen aurrerapena

Amara Ospitaleak 1999ko bere jardueraren eta emaitzen aurrerapen-moduko bat eman du ezagutzera, urtero-urtero argitaratu eta adierazle nagusienak jasotzen dituen foileto baten bitartez. Zentroko gerentea den Vega Berasalucek foiletoaren aurkezpenean ingresuek eta egonaldiek jasandako gorakada nabarmendu zuen, hiru puntu ingurukoa, eta baita ospitaleak egun duen okupazio-indizea ere, % 91,73an kokatua, aurreko urtekoa baino ia lau puntu handiagoa.

Azpitarratu beharreko beste datu bat pazienteei egindako inkestetan egonaldia balarazioan gertatu den hobekuntzarena da; 1998an 100 puntutik 95,2koa baldin bazen balorazio hori, iaz 97,7ra igo baitzen.

Amara Ospitaleko gerenteak oso modu positiboan baloratu zuen, era berean, iazko maiatzean Zainketa Aringarrien Talde Aholku-emailea martxan jarri izana, eta taldeak egindako lana azpitarratu zuen, bertako profesionalen pazienteen arreta pertsonalizatua eta integrala emateko bidean aurrera jarraitzeko egindako ahalegina nabarmen-tzeaz gain, zentroak Donostia Ospitale Konplexuarekin bateratzeko prozesuaren barruan hartutako konpromisoarekin batera.

Aurtengo ekitaldiari begira, proiekturik garrantzitsuenak bezala aipatu zituen terapia okupazionala martxan jartzea Errehabilitazioko Zerbitzuaren barruan, eta Zainketa Aringarrien Talde Aholku-emailea Donostia Ospitale Konplexuko ospitale guztietara eta Gipuzkoako eskualdeko ospitaleetara hedatzea.

VENTANAS DE ALUMINIO Y PVC

urumea®

- Carpintería de aluminio y PVC
- Rotura puente térmico
- Aluminio madera
- Cerramiento de terrazas
- puertas y ventanas

Pol. Lastaola Pabellón 101 - Local 11-9 • Tel. 943 552 499

20120 HERNANI

Neurocirujanos del hospital participan en un estudio para localizar las zonas corticales de cada lengua

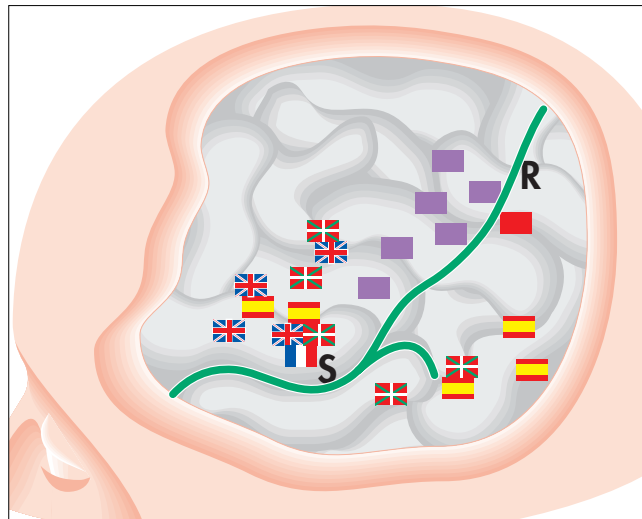
Eduardo Ramos y Alicia Bollar, del Servicio de Neurocirugía del Hospital Arantzazu, han participado en un equipo multidisciplinar con neurocirujanos y neuropsicólogos del Hospital de Bellvitge y especialistas del Centro de Resonancia Magnética de Pedralbes, en un estudio sobre el esquema de organización cortical en personas trilingües que será presentado en el congreso que el próximo mes de mayo celebrará la Sociedad Española de Neurocirugía en Bilbao.

El estudio, realizado para la resección de tumores intrínsecos perisilvianos del hemisferio dominante, ha apreciado marcadas diferencias en la ubicación de las zonas corticales durante una tarea de nomia y de lectura para cada una de las lenguas, tanto en la localización como extensión de las mismas y con ambos métodos de estudio.

Para la localización se han utilizado RM funcional y un estudio intraoperatorio con estimulación eléctrica cortical.

Los autores se han basado en la observación previa en pacientes bilingües de diferencias en la ubicación de áreas esenciales de lenguaje entre ambas lenguas.

El escaso número de casos hace imposible extraer conclusiones definitivas. Uno de los interrogantes que se



Localización de las zonas corticales de cada lengua estudiadas en un paciente políglota: castellano (1ª lengua, euskera, inglés y francés) por el equipo multidisciplinar en el que participan neurocirujanos del Hospital Arantzazu

plantean es si cuanto más alejadas lingüísticamente se hallen dos lenguas, más diferencias existen en su organización cortical. El grado de manejo y el momento de adquisición son otras dos variables que pueden influir en la organización de la función.

El hecho de haber encontrado claras diferencias en la organización cortical de la función del lenguaje indica una adecuada sensibilidad de la metodología utilizada y refuerza el papel que la neurocirugía puede jugar como parte integral de este tipo de investigaciones y de validación de nuevas metodologías de estudio de la organización del lenguaje.

Ebidentzian oinarritutako medikuntza

Barneko mediku egoiliarrei eta mediku adjuntuei zuzendutako Ebidentzian Oinarritutako Medikuntzaren inguruko bi ikastaro ari dira egiten, 50 irakaskuntza-ordukoak bata nahiz beste.

Egoiliarrena otsailean hasi zen eta apirilean amaituko da, mediku adjuntuena martxoan hasi eta maiatzean amaituko den bitartean.

Irakasle-taldea Osakidetza mediku eta dokumentalistek osatzen dute, eta horien artean aipa daitezke Eukene Ansua-tegi, Pedro Aranegui, Cristina Aguirre, Jose Artetxe, José Ignacio Emparanza, Manuela Pérez eta Rafael Rotaeché.

Batez ere ikuspegi praktikoarekin antolatua izan den programan ondorengo puntuak jorratuko dira: Ebidentzian Oinarritutako Medikuntzaren sarrera bat, galdera klinikoak nola egiten diren, informazio zientifikoa bilatzeko moduak, literaturaren ebaluazio kritikoa, etab.

Amak bularra ematearen alde

Amaren eradoskitzeari edo bularra emateari buruzko jardunaldi batzuetan parte hartzeko Arantzazu Ospitalera etorri zela aprobetxatuz, Bartzelonako Umeen Ospitaleko pediatra eta Haurren Ospitale Laguna izeneko ekimenaren koordinatzailea den Luis Ruiz Guzmán Dr.ak prentsaurreko bat eman zuen amak bularra ematearen aldeko ekimen desberdinak bultzatzeko. Arantzazu Ospitaleak Haurren Ospitale Lagunaren akreditazioa lortzeko intentzioa dauka, UNICEF eta OME erakundeek

sustatzen duten ekimena hain zuzen, eta horretarako hainbat betebeharrak eta baldintzak bete behar dira, kanpoko ebaluatzaileek aztertzen dituztenak. Munduan 20.000 ospitaletik gora dira aipamen hori lortu dutenak. Europan, Suedia dago beste guztien aurretik, bertan ospitaleen % 85 baitira "Haurren Ospitale Lagunak", Espainian 4 besterik ez diren bitartean hori lortu dutenak, asko diren arren aipamen hori eskuratzeko bidean lanean ari direnak.

Hematologiak hobetu egiten du tratamendu antikoagulatzailea emateko zirkuitua

Bi urte eskasetan, Hematologiako Zerbitzuak odola ateratzeko eta tratamendu antitrombotikoen emaitzak emateko zirkuitua deszentralizatu eta hobetu ditu; era horretan, pazienteen desplazamendu etengabeak eta laborategiako erauzketen zonako itxaron-zerrenda luzeak saihestu dira. Hematologiako Zerbitzua aitzindari izan da esperientzia deszentralizatzaile honetan, baita ere, lan hauetan informazio-sistemak aplikatzeko orduan.

Egunero 250 eta 300 kontrol inguru egiten zaizkie, kardiopatiak jota gaixotasun tronboemboliko, aurikulako fibrilazio, protesi, tronbosi benoso, eta abarretako arriskua duten pazienteei trata-

mentu antitrombotikoen barruan. 4000 paziente inguru daude orain tratamendu honekin.

1997ra arte, tratamendu hau jarraitzen duten paziente guztiek, Donostiakoak zein Gipuzkoako eskualdekoak izan, gure zentrori behar izaten zuten aldiro odola atera eta tratamenduko pausatak jasotzera. Urte horretatik aurrera, aukera desberdinak ikertu ondoren, deszentralizazio-prozesu bat abiarazi zen odola atera eta kontrolaren emaitzak tokian tokiko edo hurbileko osasun-zentroetan jasotzeko. Horretarako guztirako, laginak zonaka jaso eta analisiak egitera Hematologiako Zerbitzura bidaltzeko zirkuitu bat eratu da.

Gainera, identifikazio-errakun-

tzak ahal den gutxien izateko, tratamendua hasterakoan, beren datuak eta barra-kodea dituen etiketa sorta bat ematen zaie pazientei. Etiketa hori tutuari itsasten zaio erauzketa egiten den unean. Lagina Hematologiako Zerbitzura iristen denean, koagulometroan sartu eta emaitza-fitxa batean erregistratzen da, bereziki prozesu horretarako sortutako informazio-sistema baten bidez. Hematologoa izango da medikazio-dosia zein den erabakiko duena.

Kontrolaren emaitzak, egunero hartu beharreko dosia eta hurrengo hitzordua erauzketa egin den zentroetara bidaltzen dira faxez. Dokumentuak datu espezifikoak ipintzeko zati bat ere badu.

Cirugía de catarata con facoemulsificación

Especialistas del Servicio de Oftalmología del Hospital de Gipuzkoa han participado en la elaboración de la primera revisión que se publica en castellano sobre la cirugía de catarata con facoemulsificación en el que se revisan sus fundamentos, las técnicas que han alcanzado cierta relevancia y el manejo de las diferentes complicaciones que pueden surgir.

El Dr. Javier Mendicute, Jefe del Servicio de Oftalmología del Hospital de Gipuzkoa y coautor de "Facoemulsificación", junto a Luís Cadarso, Ramón Lorente, Javier Orbegozo y José Ramón Soler, explica que "la idea surgió hace tres años al comprobar que no existían muchas referencias previas y se hacía necesaria una obra como esta dada la demanda que se apreciaba en cursos y congresos".

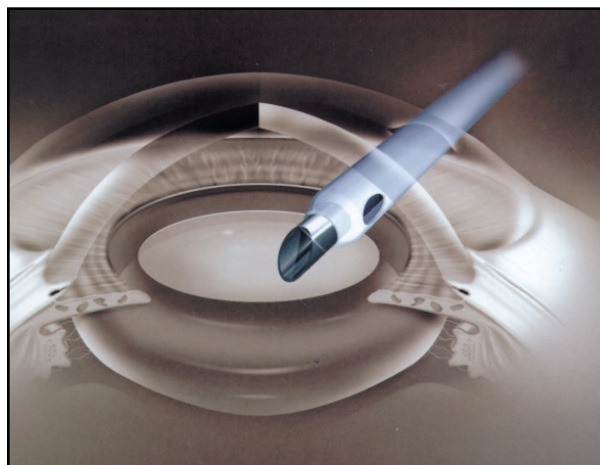
El libro, en el que han colaborado también dos especialistas de oftalmología del Hospital de Gipuzkoa -los doctores Jaime Aramberri y Miguel Ruiz-, no pretende ser una revisión enciclopédica ni exhaustiva de la facoemulsifi-

cación sino orientar al que se inicia en esta técnica y apoyar a quienes quieren mejorar la suya, sin perder nunca de vista una orientación eminentemente práctica.

El Dr. Charles D. Kelman, diseñador e impulsor de esta técnica, conocido como padre de la cirugía moderna de cataratas, afirma en el prólogo que se trata de un libro verdaderamente excepcional y que es "el trabajo

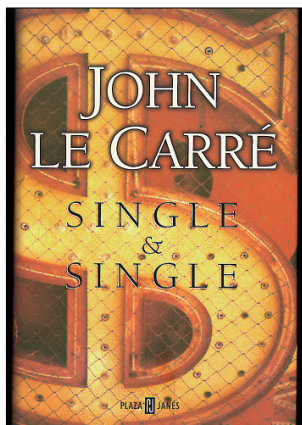
más completo que he visto cubriendo cada aspecto de la facoemulsificación".

El libro ha sido publicado por Laboratorios Alcon con ilustraciones realizadas por Román Ferrero.



Zein da zure diagnostikoa?

Zein da zure diagnostikoa? Hori da Gipuzkoako Ospitaletegiko Erradiologikoko Zerbitzuak antolatu duen diagnostiko erradiologikoko lehiaketako galdera. Lehiaketa honek urte erdia irauten du, eta kasu bat aztertuz Ospitaleko mediku guztiek parte har dezakete hileroko. Urte erdia eta gero, kasu gehien konpondu dituenak saria jasoko du. Ideia honekin, irudi bidezko diagnostikoko mediku guztiak hezitzeaz gain, diagnostiko erradiologikokoaren gainean interesa piztu nahi da. Kasu kliniko bat aurkezten da, dagokion ikerketa erradiologikoa berekin duena irtenbidea emateko. Kasua aukeratzear, eguneroko praktikan interesa duen egoeraren bat izatea bilatzen da.



Single & Single

La caída del muro y el fin de la guerra fría han obligado a John Le Carré a buscar nuevos horizontes en sus últimas novelas. Single & Single nos devuelve a un espléndido narrador situado ahora en el mundo de los narcotraficantes, pero con el mismo nervio y tensión de sus mejores novelas.

Le Carré construye sólidas historias y dibuja certeramente sus personajes. Si se añade suspense y un magnífico estilo redaccional, se puede comprender el éxito de este maestro de las novelas de espionaje.



King Crimson, de nuevo

La anunciada actuación de King Crimson en San Sebastián el próximo 28 de junio es el reencuentro con una de las bandas emblemáticas del rock sinfónico de los 70. Robert Fripp, junto al letrista Peter Sinfield, ha sido el líder indiscutible y único miembro del grupo que ha permanecido a lo largo de su historia. Su primer álbum "In the court of the Crimson King" es una pequeña joya de la imaginación musical de este siglo, un disco innovador que todavía se escucha con deleite.

M.G.

Burdinaren bidea

Badakigu orain, neguan, plan gutxiago egin daitezkeela, baina badira batzuk eguraldiak gehiegi lagundu gabe ere egiteko modukoak, eta horietako bat proposatu nahi dizuegu. Gure asmoa honako hauek ikustea da: Zumarragako Antioko edo Antzinako Amaren Baseliza, Mirandaola burdinola eta Zeraingo herria.

Gure lehenengo geldialdia Zumarragan egingo dugu. Bertako mendi-kasko batean Antioko Baseliza dago, inguruko eraikuntzarik zaharrenetakoa da eta euskal erromanikoaren adierazgarri paregabea, nahiz eta gotikorako trantsizioko elementuak izan. Aipatzekoak dira bere korua eta egur-lanak.

Handik Legazpi aldera joko dugu, bertan baitago Euskal Herriko burdinolarik famatuenetako bat: Mirandaola. Agiri zaharrek diotenez, 1400. urtetik 1804.era martxan egon zen. Burdinola berez da oso interesgarria eta beti merezi du ikustea, baina, ahal baduzue, joan zaitetzete martxan jartzen dutenean (ikus ordutegia), garai batean burdina nola lantzen zuten ikusteko aukera polita da-eta. Historiak esaten duenez, 1580ko maiatzaren 3an gertaera bitxia izan zen Mirandaolan. Mea sartu zuten galda ederra egiteko asmoz, baina jasotzera joan zire-



nean gurutze txiki bat besterik ez zuten aurkitu. Ondoren, 1633an, Elizak miraritzat jo zuen gertaera hori eta Legazpiko herria, horren oroi-menez, bere jaiak egun horretan ospatzen hasi zen.

Honezkero goseak egongo zarete, ezta? Utzi kultura eta goazen Zerainera bazkaltzera.

Zer, bapo? Ba ez bete gehiegi tripa, ez dugu bukatu-eta. Bere neurrian, Zeraingo herria eredugarria izan da turismo-kontuetan. Nekez pentsa zitekeen orain urte batzuk hain herri txikiak hainbesterako eman zezakeenik. Gaur egun, ia herri osoa da museo.



Besteak beste hauek ikus daitezke: Mandioa (informazio-gunea eta artisautza-produktuen salmenta), herri museoa, herriko kartzela, Larraondoko zerrategia, Aizpeako meategiak, Jasokundeko Amaren eliza, bolatokia eta Petrikiloren oroigarria, eta herriko plaza. Onena duzue hasieran Mandiora joan eta bertan informazioa eskatu.

JPU

Informazioa

Antio: ☎ 943 72 90 22 – 943 72 91 70

Neguan, jaiegun eta larunbatetan 11:30-13:00 eta 16:30-17:30

Udan, egunero 11:30-13:00 eta 16:30-19:30

Mirandaola: ☎ 943 73 04 28

Beti ikus daiteke, baina hona hemen noiz jartzen duten martxan:

Apiriletik urrira igandero. Azarotik martxora hilaren lehenengo igandean.

12:00etatik 14:00etara dago martxan baina bisita osoa egiteko 10:00etan joatea komeni da.

Zeraingo: ☎ 943 80 15 05.

Zerainen bazkaltzeko: Ostatua ☎ 943 80 17 99, Mandioa ☎ 943 80 17 05, Otatza sagardotegia ☎ 943 80 17 57. Zuen kontura bazkaldu nahi baduzue, euria eginez gero, lekua dago propio horretarako prestatua.

Premios del IV Concurso de Fotografía



"Erlaitz". Iñaki Delgado
1^{er} Premio

Iñaki Delgado, enfermero de Oncología Médica del Hospital Arantzazu ha obtenido el primer premio del IV Concurso Fotográfico, organizado por el Complejo Hospitalario Donostia, con la obra "Erlaitz". El segundo premio ha correspondido a Ángel Paredes, celador de Radiología del Hospital Arantzazu, con la fotogra-



"Embarcadero".
Ángel Paredes. 2^o Premio

fía "Embarcadero". El tercer premio del concurso se ha otorgado a Carlos Montiel del Servicio de Mantenimiento del Hospital de Gipuzkoa por su obra "¿Escalera o Tenebra?".

Con las 28 fotografías



"Escalera o Tenebra".
Carlos Montiel. 3^{er} Premio

presentadas al concurso se organizó una exposición itinerante por los tres hospitales del Complejo Hospitalario Donostia.

Los premios, que patrocina FOTOKAI, consisten en material fotográfico por valor, respectivamente, de 25.000, 15.000 y 10.000 pesetas.

Erretiratuen agurra

Giro ezin bikainagoarekin, baina hala ere tristura-apur batekin nahastuta, ospatu ziren Donostia Ospitale Konplexua osatzen duten lau zentroetan erretiratu diren langileen omenaldi eta despedida gisa antolatutako ekitaldiak. la berrogeita hamar langile erretiratu dira iazko urtean zehar, eta antolatutako ekitaldiek balio izan dute beren lankideek dieten maitasuna eta estimazioa erakusteko. Amara, Arantzazu edo Gipuzkoa Ospitaleetan edo Laborategi Bateratuan bizi izandakoaren oroitzapeneko oparia eta lunch goxo-goxoa, egun zoragarriak elkarrekin igarotzeko.

2000ko Inauteriak

Behin berriro, aurten ere Momo Jainkoak eta konpartsa batek bisita egin zieten Arantzazu Ospitaleko pediatri unitateei, bertan ingesatuak zeuden haurrei inauterietako poz eta alaitasun-apur bat hurbiltzeko. Momo Jainkoak eta bere laguntzaileek, pirataz mozturorik, begietako partxeak eman zizkieten umeei, eta guztien artean ospitaleko zona hori itsasontzi kortsario bihurtu zen, haurren gozamenerako.

LANKIDETZAK

El coste del alimento lo debemos valorar
Porque en el mundo hay personas
Que no tienen ni un real.
no tienen para comer
no tienen para vestir
no tienen para calzar
no tienen lo necesario
para poder subsistir
ni a sus hijos educar.
¿Y qué podemos hacer
para poder reemplazar tanto mal?
Trabajar
trabajar con ilusión
para poderles mandar
la comida
a través de la Intervida.

Ya dijo Santa Teresa en el siglo dieciséis
Dios está entre los pucheros
¿Lo sabemos?
¿Lo sabéis?
Demostremos que es así
haciendo bien la comida
Y si nos equivocamos
debemos rectificar
aunque esto signifique
añadir algo de tiempo
para poder terminar.
¡Qué más da!
si es horario laboral.....

Tomás Escanciano
Cocinero del Hospital Arantzazu



Antziola-Motor

Servicio Oficial

Antziola Auzoa • Tfnoak. 943 55 21 96 - 943 55 57 72 • Fax: 943 55 21 96 • 20120 HERNANI

VEHÍCULOS NUEVOS Y DE OCASIÓN

REPARACIÓN GENERAL (TODAS LAS MARCAS) / PRECIOS ESPECIALES PARA EL COMPLEJO HOSPITALARIO

MÁS DE 25 AÑOS DE EXPERIENCIA EN AUTOMOCIÓN

RECOGIDA Y ENTREGA DE VEHÍCULOS EN EL LUGAR DE TRABAJO

1 h.

2 h.

3 h.

4 h.

5 h.

Rentabilice su tiempo.

Usted que dedica todo su tiempo a desarrollar su profesión o negocio, en **kutxa** dispone de un **Asesor Personal**. Un profesional de absoluta confianza que **le ofrece respuestas a sus necesidades de hoy y a sus expectativas de futuro**.



MULTIFONDOS KUTXA (UNIT LINKED)

Para aprovechar al máximo las oportunidades de lograr la mayor rentabilidad.

PLANES DE PREVISIÓN Y PENSIONES

Para construir un futuro a su medida disfrutando en el presente de las máximas ventajas fiscales.

Y que pone a su disposición **servicios que le ahorran tiempo** en el día a día.

En sus gestiones y operativa

- **TeleKutxa**. Oficina telefónica 943 43 16 00.
- **Kutxanet**. Desde un ordenador personal.
- **AZ Autoservicio Financiero**. 24 horas.

En su tiempo de ocio

Servicio de venta de entradas para todo tipo de espectáculos:

- **Venta Telefónica**. Telekutxa 943 41 12 00.
- **Cajeros Servikutxa**. 24 horas.